

# RUCK Apparecchio per pedicure PODOLOG ECO | PODOLOG ONE

Istruzioni per l'uso



**PODOLOG ECO**



**PODOLOG ONE**

## HELLMUT RUCK. Apparecchio per pedicure **PODOLOG ECO** | **PODOLOG ONE**

- » Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- » Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- » Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- » Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- » Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- » Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- » This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- » Questo manuale è disponibile anche in altre lingua. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- » 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- » Navodila za uporabo lahko v številnih jeziki pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- » Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- » Ви можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- » Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- » U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- » Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- » Bu kullanim kilavuzunu farkli dillerdede aşığıdaki bağılantidan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- » Atsiisiųskite instrukcija lietuvių kalba paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- » A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- » ופלטק ותוא שקבל וא אבה קנילב תופשב הלעפהה תוארוה תא דירוהל לכות.
- » 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- » Hægt er að sækja þessar notkunarlæðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- » Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- » この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- » Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- » Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- » Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчеказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. hellmut-ruck.de
2. Termine di ricerca: "1101101"
3. Downloads

<https://hellmut-ruck.de>

1101101

Downloads

> Istruzioni per l'uso



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE - 75305 Neuenbürg | Germania**  
**hellmut-ruck.de**

UK REP

HELLMUT RUCK LTD | Raceside Barn | Kirksanton Millom, GB-LA18 4NW

CH REP

RUCK Swiss GmbH | Birseckstrasse 38 | CH-4144 Arlesheim, Basel

### Copyright

© 2023 HELLMUT RUCK GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietata la copia, modifica, riproduzione o traduzione del presente documento senza previa autorizzazione scritta di Hellmut Ruck GmbH.



## Gentile cliente,

Scegliendo PODOLOG ECO o PODOLOG ONE ha acquistato un prodotto di qualità della ditta RUCK, che sarà un prezioso aiuto per il Suo lavoro quotidiano, sia presso il Suo studio che a domicilio.

Il nostro nome e la garanzia di due anni sono la migliore assicurazione di un utilizzo duraturo e soddisfacente del Suo apparecchio.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in funzione. Esse costituiscono parte integrante dell'apparecchio, contribuiscono ad evitare errori nell'utilizzo e vanno conservate nei pressi dell'apparecchio.

Con i migliori auguri per un buon lavoro ricco di soddisfazioni.

HELLMUT RUCK GmbH



### Spiegazione sulle presenti istruzioni per l'uso

Hellmut Ruck GmbH si riserva il diritto di modificare e integrare le presenti istruzioni per l'uso. Hellmut Ruck GmbH ha redatto le presenti istruzioni con la massima cura al fine di evitare imprecisioni e omissioni. In caso di errori o imprecisioni, preghiamo di avvisarci. Ciononostante, Hellmut Ruck GmbH declina ogni responsabilità per eventuali errori contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso nonché per i danni conseguenti alla messa a disposizione o all'uso delle presenti istruzioni per l'uso durante il periodo di esercizio del prodotto.

Non è consentita la divulgazione né l'integrazione delle presenti istruzioni per l'uso in assenza di espressa autorizzazione da parte di Hellmut Ruck GmbH.

### Simboli utilizzati



Questo simbolo segnala un pericolo per le persone o per il prodotto. e va obbligatoriamente rispettato.



Questo simbolo segnala un suggerimento utile. In corrispondenza di esso vengono riportate informazioni utili sul prodotto e sul suo uso.



Marchio di conformità CE



Marchio di conformità UKCA



Apparecchio con classe di protezione II (con isolamento di protezione)



Osservare l'avviso relativo allo smaltimento.



Produttore



Data di produzione

## Indice dei contenuti

<b>1</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio .....</b>	<b>8</b>
1.1	Tipi e varianti degli apparecchi .....	8
1.1.1	Varianti di PODOLOG ECO .....	8
1.1.2	Varianti di PODOLOG ONE .....	8
1.2	Lato anteriore dell'apparecchio .....	9
1.3	Retro dell'apparecchio.....	10
1.4	Confezione .....	11
1.5	Fornitura .....	11
1.6	Riciclo .....	11
1.7	Avvertenze sul display .....	12
<b>2</b>	<b>Uso conforme.....</b>	<b>13</b>
2.1	Requisiti della persona che utilizza l'apparecchio.....	13
<b>3</b>	<b>Protezione delle persone .....</b>	<b>14</b>
3.1	Protezione degli operatori e delle persone trattate .....	14
3.2	Possibili rischi per le persone trattate .....	14
3.2.1	Rischio dovuto al materiale rimosso .....	15
3.2.2	Rischio di allergie .....	15
3.2.3	Rischio dovuto a parti mobili.....	15
3.3	Possibili rischi per gli operatori .....	16
3.3.1	Rischio dovuto al materiale rimosso .....	16
3.3.2	Rischio di allergie .....	16
3.3.3	Rischio dovuto a parti mobili.....	16

<b>4</b>	<b>Messa in funzione.....</b>	<b>17</b>
4.1	Sicurezza tecnica .....	17
<b>5</b>	<b>Uso.....</b>	<b>19</b>
5.1	Operazioni preliminari al funzionamento.....	21
5.1.1	Inserimento dell'utensile rotante .....	21
5.1.2	Accensione di PODOLOG ECO / ONE .....	21
5.1.3	Accensione del manipolo.....	24
5.1.4	Spegnimento del manipolo .....	24
5.1.5	Spegnimento di PODOLOG ECO / ONE .....	25
5.2	Impostazioni.....	25
5.2.1	Velocità del motore del manipolo .....	25
5.2.2	Senso di rotazione a destra/a sinistra .....	26
5.2.3	Modifica del senso di rotazione .....	26
5.2.4	Selezione della potenza di aspirazione .....	27
5.2.5	Salvataggio delle impostazioni .....	28
5.3	Sostituzione dell'utensile.....	29
5.4	Prese ergonomiche del manipolo.....	29
5.4.1	Presa a penna .....	29
5.4.2	Presa superiore.....	29
5.5	Menu info.....	30
5.5.1	Visualizzazione delle ore di esercizio fino alla prossima sostituzione del filtro.....	30
5.5.2	Visualizzazione dell'intervallo di manutenzione successivo.....	31
5.5.3	Attivazione della funzione di segnalazione della manutenzione.....	31

<b>6</b>	<b>Manutenzione e pulizia.....</b>	<b>32</b>
6.1	Manutenzione.....	32
6.2	Sostituzione del filtro.....	33
6.2.1	Sostituzione del filtro in qualsiasi momento.....	33
6.2.2	Sostituzione del filtro durante il funzionamento.....	33
6.2.3	Esecuzione della sostituzione del filtro.....	34
6.2.4	Dove reperire i nuovi filtri polvere a sacco?.....	35
6.3	Pulizia dell'unità motore.....	36
6.4	Pulizia e disinfezione.....	38
<b>7</b>	<b>Accessori e ricambi.....</b>	<b>39</b>
7.1	Utensili.....	39
7.2	Filtri polvere a sacco.....	39
<b>8</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>40</b>
8.1	Condizioni ambientali.....	41
<b>9</b>	<b>Garanzia.....</b>	<b>42</b>
<b>10</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>43</b>

### 1 Descrizione dell'apparecchio

#### 1.1 Tipi e varianti degli apparecchi

Le presenti istruzioni per l'uso si applicano a entrambi i tipi di apparecchi: PODOLOG ECO e PODOLOG ONE. Per entrambi i tipi di apparecchi esistono varianti in termini di tensione e tipo di spina di alimentazione.

##### 1.1.1 Varianti di PODOLOG ECO

Articolo n.	Tensione	Spina di alimentazione
1101101	230 Volt	Tipo C "Spina Euro"
1101101UK	230 Volt	Tipo G "UK, IE plug"
1102101	115 Volt	Tipo C "Spina Euro"



##### 1.1.2 Varianti di PODOLOG ONE

Articolo n.	Tensione	Spina di alimentazione
1101201	230 Volt	Tipo C "Spina Euro"
1101201UK	230 Volt	Tipo G "UK, IE plug"
1102201	115 Volt	Tipo C "Spina Euro"



## 1.2 Lato anteriore dell'apparecchio

### PODOLOGECO

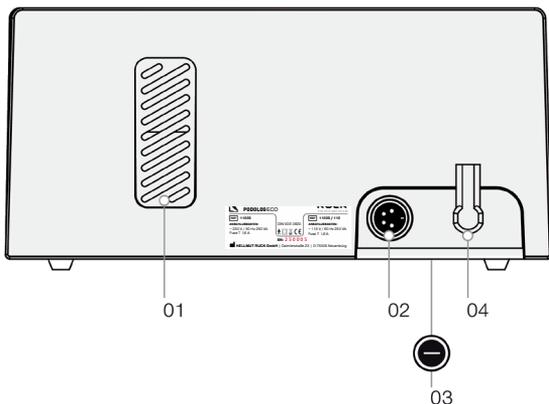


### PODOLOGONE



- 01 Comando
- 02 Display
- 03 Cassetto con filtro polvere a sacco
- 04 Raccordo del flessibile
- 05 Manipolo

### 1.3 Retro dell'apparecchio



- 01 Feritoie di ventilazione
- 02 Interfaccia di servizio
- 03 Fusibile nella base inferiore
- 04 Cavo di alimentazione



In caso di danni al cavo di alimentazione, scollegare l'apparecchio e interromperne l'utilizzo.



I cavi di alimentazione danneggiati possono essere sostituiti solo da personale specializzato e autorizzato.

### 1.4 Confezione

La confezione serve a proteggere l'apparecchio dai danni dovuti al trasporto. I materiali della confezione sono stati scelti secondo criteri di compatibilità ambientale e condizioni tecniche di smaltimento e sono riciclabili.

Conservare la confezione (cartone, sacchetto in plastica, elementi in poliuretano espanso) per l'eventuale restituzione in caso di interventi di assistenza tecnica.

### 1.5 Fornitura

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere le presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio e vanno conservate nei pressi dello stesso. Controllare la completezza della fornitura.

Fanno parte della fornitura:

- 1 unità di controllo
- 1 manopola con tubo flessibile e cassetto
- 1 filtro polvere a sacco
- 1 manuale di istruzioni per l'uso
- 1 libretto dell'apparecchio
- 1 utensile di pulizia
- 1 supporto per manopola

### 1.6 Riciclo

Gli apparecchi obsoleti vanno smaltiti come rottami elettronici e non devono essere conferiti insieme ai rifiuti domestici. I filtri polvere a sacco pieni vanno smaltiti insieme ai rifiuti residui. Osservare le disposizioni del sistema di smaltimento pubblico locale.



Rispettare le specifiche norme nazionali in materia.

### 1.7 Avvertenze sul display



"MANIPOLO BLOCCATO!" - Se si blocca il manipolo, dopo circa 5 secondi viene disinserita la velocità motore e la turbina di aspirazione. Dopo circa 10 secondi, questa indicazione sul display scomparirà e sarà possibile reimpostare la velocità del manipolo.



"SURRESCALDAMENTO ASPIRAZIONE" - Al superamento della temperatura dell'aria nell'alloggiamento della turbina di aspirazione, la turbina e il manipolo verranno disinseriti. Dopo l'abbassamento della temperatura di circa 10...15 °C, questa indicazione sul display scomparirà e sarà possibile reimpostare la velocità del manipolo.

## 2 Uso conforme

Gli apparecchi per pedicure PODOLOG ECO e PODOLOG ONE funzionano con una serie di utensili rotanti, quali frese e levigatori, con i quali vengono asportati da piedi e mani calli, duroni, unghie ecc. L'apparecchio è concepito per le seguenti applicazioni: Pedicure, nail art, cosmetica, wellness.

Altri tipi di utilizzo sono a proprio rischio e pericolo ed espongono a potenziali pericoli. Un uso improprio può causare lesioni personali e danni materiali.

Il produttore declina ogni responsabilità per i danni derivanti da un uso non conforme o errato.

In caso di uso non conforme o di apertura dell'apparecchio, la garanzia verrà invalidata.



Non sono ammesse modifiche all'apparecchio e ai relativi accessori. In caso di riparazione vanno ripetuti i test di sicurezza necessari.



Gli apparecchi per pedicure non devono essere usati per fini podologici o medici.

### 2.1 Requisiti della persona che utilizza l'apparecchio

Il dispositivo per pedicure può essere utilizzato solo da addette/i alla pedicure, estetiste/i, nail artist o gruppi professionali non medici, che abbiano dimestichezza con le rispettive procedure di lavoro e che dispongano di una formazione adeguata.

### 3 Protezione delle persone

L'utilizzo corretto, conforme e professionale di PODOLOG ECO / ONE consente di ridurre i rischi per le persone.

#### 3.1 Protezione degli operatori e delle persone trattate

Al fine di proteggere gli operatori, le persone trattate e i terzi, è necessario osservare i seguenti punti:

- › Utilizzare esclusivamente utensili rotanti di elevata qualità conformi alla norma DIN EN ISO 1797-1 con gambo normalizzato di  $\varnothing$  2,35 mm, cilindrico, TIPO 2. Per gli utensili rotanti utilizzati devono essere osservate le indicazioni del produttore, in particolare quelle relative al regime di rotazione massima e al condizionamento (pulizia, disinfezione e sterilizzazione). Per ulteriori informazioni, consultare anche il catalogo principale di HELLMUT RUCK GmbH alla voce "Utensili rotanti".
- › Durante l'utilizzo gli operatori devono utilizzare occhiali protettivi e una mascherina per bocca e naso. È necessario raccogliere i capelli lunghi o indossare una protezione per capelli.
- › Durante il trattamento è necessario anche assicurarsi che, eventuali oggetti che potrebbero impigliarsi nelle parti rotanti, non entrino a contatto con l'area di trattamento.
- › Dopo ogni utilizzo o cambio cliente, gli utensili vanno disinfettati, puliti e, se necessario, sterilizzati per evitare la possibile trasmissione di germi patogeni alla persona trattata successivamente.  
Gli strumenti idonei a tale scopo sono riportati nel nostro catalogo alla voce "Igiene".
- › Disinfettare e pulire tutte le superfici del manipo e dell'apparecchio eventualmente contaminate. Evitare la penetrazione di qualsiasi tipo di liquido all'interno del manipo; in caso contrario, sussiste il pericolo di danni all'apparecchio.

#### 3.2 Possibili rischi per le persone trattate

L'aspirazione delle polveri potenzialmente contaminate riduce notevolmente il rischio di esposizione a germi trasmissibili (microorganismi). Grazie ad anamnesi periodiche e accurate è possibile individuare i possibili rischi di infezione.

Il pericolo di inalazione per le persone trattate è ridotto al minimo ed è possibile trattare anche pazienti con deficit immunitari. Durante il trattamento, l'operatore è tenuto tuttavia a indossare una mascherina per bocca e naso e guanti protettivi.



Qualora siano stati eseguiti trattamenti con presenza di germi, al successivo ciclo di trattamento le zone della pelle e delle unghie prive di germi dovranno essere trattate con utensili disinfettati/sterilizzati.

### 3.2.1 Rischio dovuto al materiale rimosso

I rischi dovuti alla rimozione di particelle (schegge di unghie o parti della superficie abrasiva a grana grossa) vengono valutati come minimi a causa della distanza sufficiente dall'area di trattamento.

La possibile inalazione delle polveri di abrasione potenzialmente contaminate viene ridotta al minimo grazie all'efficiente tecnica di aspirazione di PODOLOG ECO / ONE. Il pericolo di infezioni può essere ulteriormente ridotto con un'accurata detersione con un disinfettante per la pelle prima del trattamento.

### 3.2.2 Rischio di allergie

Poiché generalmente la persona trattata non entra in contatto con le superfici di PODOLOG ECO / ONE, può eventualmente rappresentare un rischio una predisposizione alle allergie dei componenti degli utensili rotanti. Tuttavia, a causa della breve durata del contatto (meno di 30 minuti), tale rischio è minimo.

### 3.2.3 Rischio dovuto a parti mobili

L'alto regime di rotazione e la forte pressione di contatto possono causare una produzione di calore indesiderata nell'area di trattamento. Nella peggiore delle ipotesi, il tessuto interessato può essere danneggiato a causa della produzione di calore risultante.

Movimenti improvvisi della persona trattata o disattenzione da parte dell'operatore possono causare una penetrazione accidentale della pelle. Tuttavia questo rischio si riduce al minimo con un uso a regola d'arte e un costante controllo visivo.



Attenzione! Evitare assolutamente la perforazione della pelle.

### 3.3 Possibili rischi per gli operatori

L'aspirazione delle polveri potenzialmente contaminate riduce notevolmente il rischio di esposizione a germi trasmissibili (microorganismi).

Il rischio di inalazione per l'operatore è ridotto al minimo.



Per motivi igienici, è consigliato l'uso di protezioni per il viso/la bocca.

#### 3.3.1 Rischio dovuto al materiale rimosso

Residui di particelle (schegge di unghie, parti della superficie abrasiva) e polveri rappresentano un pericolo a causa della vicinanza dell'area di trattamento.

Per ridurre al minimo questo rischio, durante il trattamento l'operatore deve indossare occhiali protettivi e una mascherina per bocca e naso.

#### 3.3.2 Rischio di allergie

Non si possono escludere reazioni allergiche al materiale del manipolo, ma come già detto si ritengono minime. Si raccomanda inoltre di indossare guanti monouso per motivi igienici.

#### 3.3.3 Rischio dovuto a parti mobili

Capelli, gioielli e capi di abbigliamento possono impigliarsi nelle parti rotanti. Per evitare ferite, è necessario raccogliere i capelli lunghi o indossare una protezione per capelli. È consigliabile non indossare gioielli anche per motivi igienici. L'abito da lavoro deve essere scelto in modo che non possa impigliarsi nel macchinario.

## **4 Messa in funzione**

### **4.1 Sicurezza tecnica**

- › Preliminarmente al primo utilizzo, controllare che il tipo di corrente e la tensione di alimentazione corrispondano alle indicazioni riportate sulla targhetta.
- › Porre il comando su una superficie piana e stabile.
- › Nel posizionare l'apparecchio, badare che la feritoia di ventilazione dell'apparecchio rimanga libera.
- › Evitare danni al cavo di alimentazione tramite schiacciamento, piegamento o sfregamento su bordi taglienti.
- › Non aspirare liquidi.
- › Proteggere l'apparecchio da ogni forma di umidità che potrebbe penetrare all'interno. La presenza di umidità all'interno dell'apparecchio comporta il rischio insito di scosse elettriche.
- › Prima di ogni operazione di pulizia/manutenzione spegnere l'apparecchio e togliere la spina di alimentazione.
- › Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- › In caso di danni o guasti nel funzionamento dell'apparecchio, estrarre immediatamente la spina di alimentazione.
- › Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato e autorizzato.
- › L'apertura dell'apparecchio invaliderà la garanzia.
- › Gli utensili utilizzati devono essere a norma DIN EN ISO 1797-1 al fine di garantire un funzionamento affidabile; vedere a riguardo anche il capitolo 3.1 Protezione degli operatori e delle persone trattate, pagina 14.
- › Non utilizzare PODOLOG ECO / ONE nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o insieme ad essi. Qualora ciò sia necessario, verificare il funzionamento conforme di PODOLOG ECO / ONE.



L'utilizzo di accessori diversi rispetto a quelli prescritti può causare aumento delle emissioni di interferenze elettromagnetiche o una riduzione della resistenza alle interferenze.



Pericolo di strangolamento a causa del flessibile del manipolo e del cavo di alimentazione. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Sussiste il pericolo di ingestione degli accessori utilizzati (parti di piccole dimensioni), ad esempio della fresa. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Per il trasporto tra un trattamento e l'altro utilizzare la confezione originale dell'apparecchio per proteggerlo dai danni meccanici e dall'umidità.



Se utilizzato a domicilio, il cavo di alimentazione può venire danneggiato da animali domestici, con conseguente pericolo.



Controllare periodicamente la presenza di danni nel cavo di alimentazione e scollegare eventualmente l'apparecchio dall'alimentazione.



Nell'uso a domicilio sussiste il pericolo di maneggio dell'apparecchio da parte dei bambini. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Proteggere l'apparecchio dall'infestazione di parassiti mediante controlli e operazioni di pulizia periodici.



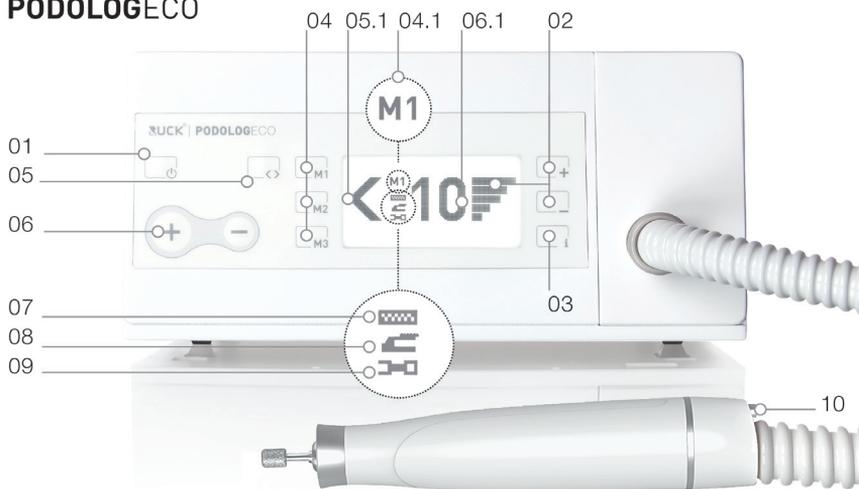
Osservare le istruzioni per il funzionamento e il trasporto dell'apparecchio.



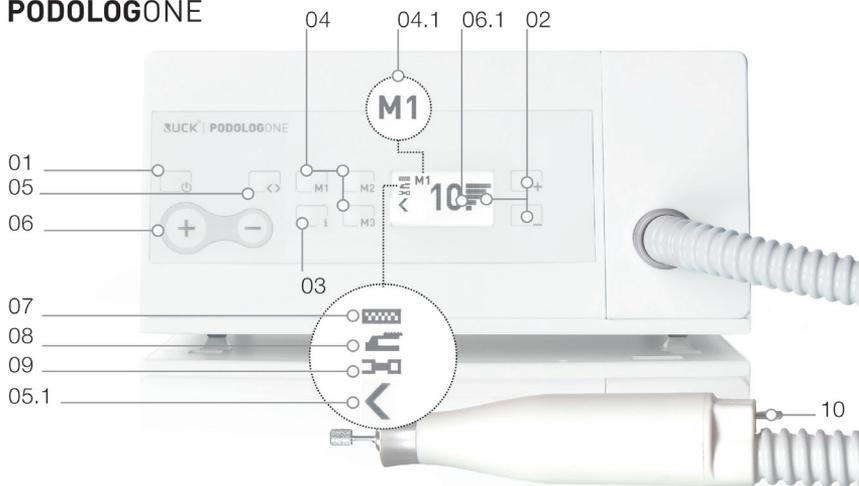
Assicurarsi che la spina di alimentazione per scollegare l'alimentazione sia sempre ben accessibile. La spina di alimentazione rappresenta il mezzo per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

## 5 Uso

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



01	Tasto di standby	Attivazione o disattivazione della modalità di standby.
02	Impostazioni per potenza di aspirazione	[ + ] Aumento o [ - ] riduzione della potenza di aspirazione. La potenza viene visualizzata sul display.
03	Menu info [ i ]	Questo menu consente di sapere quando è prevista la prossima sostituzione del filtro o una manutenzione. Tenere premuto il tasto per 5 secondi per modificare le impostazioni di base (ad esempio la lingua).
04	Tasti di memorizzazione per impostazioni	Si possono salvare tre diverse combinazioni di velocità/senso di rotazione/ potenza di aspirazione. Il dato memorizzato viene visualizzato sul display (04.1).
05	Rotazione a destra/ a sinistra	Imposta il senso di rotazione dell'utensile a destra o a sinistra.
06	Tasti per l'impostazione della velocità	Premendo il tasto [ + ] la velocità aumenta a passi di 1000. Premendo il tasto [ - ] si riduce la velocità a passi di 1000. La velocità attuale viene visualizzata sul display (06.1).
07	Sostituzione del filtro a sacco	Il simbolo compare per segnalare il successivo intervallo di sostituzione del filtro a sacco.
08	Interfaccia di servizio	Il simbolo appare quando è collegata la spina dell'interfaccia di servizio.
09	Indicazione di servizio	Il simbolo compare per segnalare il successivo intervallo di manutenzione.
10	Interruttore di accensione/ spegnimento	Con esso si accende/spegne l'apparecchio per il trattamento

## 5.1 Operazioni preliminari al funzionamento

- > Aprire il cassetto del filtro a sacco tirando il raccordo del flessibile.
- > Controllare che il filtro a sacco in dotazione sia inserito. Eventualmente inserire il filtro a sacco sul manicotto, vedere a tale scopo a pagina 34.
- > Chiudere il cassetto spingendolo.
- > Accendere l'apparecchio con il tasto di standby.



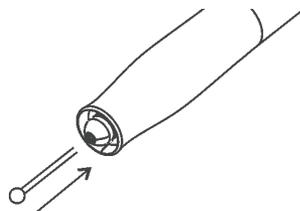
Non utilizzare mai l'apparecchio senza il filtro polvere a sacco.



Il cassetto del filtro polvere a sacco deve essere sempre chiuso durante il funzionamento. **PODOLOG ECO / ONE** si spegne all'apertura del cassetto.

### 5.1.1 Inserimento dell'utensile rotante

Inserire l'utensile rotante necessario per il trattamento (levigatore/fresa) nell'apertura del manipolo. L'apparecchio va semplicemente inserito (mandrino di serraggio rapido).



Il gambo dell'utensile deve essere inserito completamente!



Fare attenzione che il gambo dell'utensile non sia piegato poiché altrimenti potrebbe verificarsi uno sbilanciamento che potrebbe danneggiare il manipolo e la presa dell'utensile.

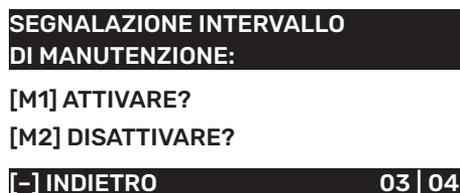
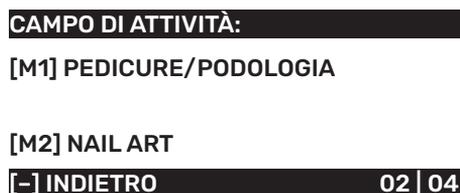
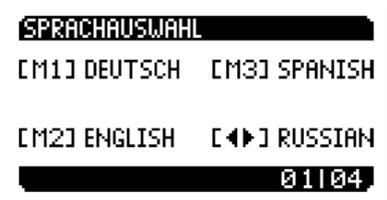
### 5.1.2 Accensione di **PODOLOG ECO / ONE**

Sfiorare il tasto di standby. **PODOLOG ECO / ONE** ora è acceso e pronto al funzionamento.



Alla prima accensione, PODOLOG ECO / ONE verrà impostato con la lingua e il campo di attività dell'utente. Si potrà inoltre attivare la funzione di segnalazione della manutenzione, che informa comodamente l'utente sul successivo intervallo di manutenzione. Confrontare a tale scopo anche il capitolo 5.5 Menu info, pagina 30. Si verrà guidati passo a passo dal menu di avvio. Al termine confermare i dati inseriti con il tasto [M1].

Visualizzazione sul display al primo utilizzo di PODOLOG ECO / ONE:





GRAZIE



Se in futuro si desidera modificare l'impostazione nel menu di avvio, tenere premuto il tasto [ i ] per 5 secondi.

### 5.1.3 Accensione del manipolo

Impostare la velocità dell'utensile desiderata toccando i tasti rotondi [ + ] e [ - ]. Il valore visualizzato x 1000 è la velocità (giri/min). Afferrare il manipolo e azionare l'interruttore posto sull'estremità posteriore del manipolo.



#### PODOLOGECO



#### PODOLOGONE



Il motore gira alla velocità impostata e si potrà iniziare il trattamento.



La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

### 5.1.4 Spegnimento del manipolo

A motore acceso, azionare sul manipolo l'interruttore posto sull'estremità posteriore del manipolo. Il motore si spegne e si potrà interrompere il trattamento.

### 5.1.5 Spegnimento di PODOLOG ECO / ONE

Sfiorare il tasto di standby. PODOLOG ECO / ONE ora è spento e si trova in modalità di standby.



Assicurarsi che la spina di alimentazione per scollegare l'alimentazione sia sempre ben accessibile. La spina di alimentazione rappresenta il mezzo per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

## 5.2 Impostazioni

### 5.2.1 Velocità del motore del manipolo

La velocità adatta all'utensile si imposta con i tasti rotondi [ + ] e [ - ] .



Premere il tasto [ + ]	La velocità aumenta	Velocità max.: 25 000 giri/min.
Premere il tasto [ - ]	La velocità diminuisce	Velocità min.: 4 000 giri/min.

Per le frese di grandi dimensioni, la velocità ottimale è compresa fra 8 000 e 12 000 giri.

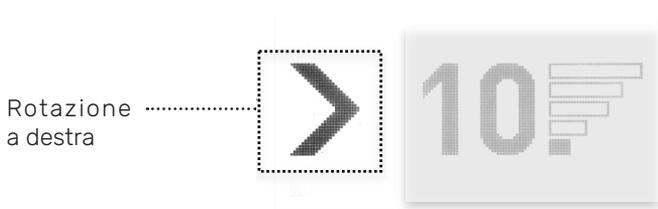


La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

Al capitolo "Strumenti rotanti" del catalogo principale di HELLMUT RUCK GmbH sono riportate le velocità massime consentite per tutte le frese e i levigatori.

### 5.2.2 Senso di rotazione a destra/a sinistra

È possibile far ruotare gli strumenti a destra e a sinistra a seconda dell'utensile impiegato o se si è mancini o destrimani.



La freccia indica il senso di rotazione.



Freccia verso destra – Rotazione a destra



Freccia verso sinistra – Rotazione a sinistra

### 5.2.3 Modifica del senso di rotazione

Il senso di rotazione può essere modificato durante il funzionamento.

Sfiorare il tasto a forma di freccia. La velocità del motore impostata verrà azzerata automaticamente e il senso di rotazione invertito. Il motore riprenderà a girare fino a raggiungere la velocità impostata.



### 5.2.4 Selezione della potenza di aspirazione

La potenza di aspirazione può essere adattata a seconda della situazione.

Sfiorando più volte il tasto [ - ] la potenza di aspirazione diminuirà.  
Sfiorando più volte il tasto [ + ] la potenza di aspirazione aumenterà.

Tenendo premuto il rispettivo tasto, la potenza di aspirazione verrà impostata nel senso desiderato.



Esistono cinque livelli per la potenza di aspirazione.



### 5.2.5 Salvataggio delle impostazioni

Per agevolare il lavoro, è possibile salvare fino a tre diverse impostazioni per la velocità, il senso di rotazione e la potenza di aspirazione. Con i tasti [M1], [M2] e [M3] si memorizzano e si richiamano le impostazioni salvate.



Utilizzare i tasti rotondi [ + ] e [ - ] per impostare la velocità desiderata. Selezionare il senso di rotazione (a destra o a sinistra). Selezionare l'intensità di aspirazione. Premere il tasto corrispondente [M1], [M2] o [M3] per circa due secondi.

Sul display comparirà la scritta "GESPEICHERT" (SALVATO).



Sfiorando brevemente [M1], [M2] o [M3] verrà richiamata l'impostazione salvata in corrispondenza del tasto stesso.



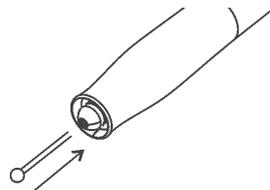
Durante il funzionamento è sempre possibile passare da un'impostazione all'altra.



La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

### 5.3 Sostituzione dell'utensile

- > Spegnere il motore del manipolo.
- > Estrarre l'utensile dal manipolo.
- > Inserire un altro utensile nell'apertura del manipolo.



L'utensile può essere cambiato solo con il motore del manipolo spento.  
Il gambo dell'utensile deve essere inserito completamente!

### 5.4 Prese ergonomiche del manipolo

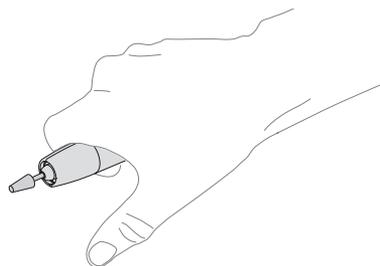
#### 5.4.1 Presa a penna

Con la presa a penna si possono eseguire lavori di rifinitura in modo ergonomico e preciso.



#### 5.4.2 Presa superiore

Nei trattamenti su ampie superfici, la presa dall'alto e il sostegno con il pollice consentono di lavorare in modo mirato e rilassato.



## 5.5 Menu info

Il MENU INFO offre la possibilità di richiamare le seguenti informazioni e funzioni:

- > Visualizzazione delle ore di esercizio fino alla prossima sostituzione del filtro
- > Visualizzazione della prossima manutenzione da effettuare
- > Possibilità di attivare o disattivare il promemoria per la prossima manutenzione

Premere il tasto [ i ] per visualizzare il MENU INFO. Scorrere le singole voci di menu utilizzando i tasti [ + ] e [ - ].



### 5.5.1 Visualizzazione delle ore di esercizio fino alla prossima sostituzione del filtro

In MENU INFO 01|03 vengono visualizzate le ore di esercizio rimanenti fino alla prossima sostituzione del filtro. Se è stato inserito un nuovo filtro, vengono visualizzati i seguenti valori a seconda del campo di attività salvato:

- > 15 ore di esercizio nel campo di attività "Nail design"
- > 30 ore di esercizio nel campo di attività "Pedicure/Podologia"

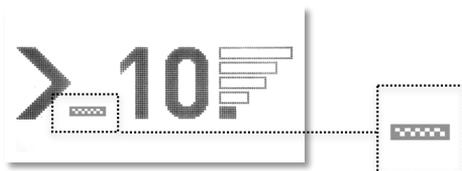
Si consiglia inoltre di controllare il livello di riempimento del filtro almeno una volta alla settimana.



Quando il periodo di tempo è trascorso, vengono visualizzate 00 ore di esercizio come tempo rimanente. 00 viene visualizzato anche se il periodo di tempo viene superato.

Non appena viene raggiunto il valore 00, all'accensione successiva dell'apparecchio compare il simbolo di sostituzione del filtro. Il simbolo aiuta a pianificare la sostituzione del filtro.

Una descrizione della sostituzione del filtro è riportata a pagina 33.



### 5.5.2 Visualizzazione dell'intervallo di manutenzione successivo

Grazie a questa pratica indicazione, l'utente è informato sul successivo intervallo di manutenzione di PODOLOG ECO / ONE:

Tipo apparecchio:	PODOLOG ECO	PODOLOG ONE
Scadenza manutenzione dopo:	<b>2 anni</b> o al raggiungimento di <b>900 ore di esercizio</b>	<b>2 anni</b> o al raggiungimento di <b>360 ore di esercizio</b>

```

INFOMENÜ           02 | 03
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20 ..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

```

MENU INFO           02 | 03
MANUTENZIONE SUCCESSIVA
CONSIGLIATA:01 / 25
OPPURRE DOPO .....
ORE DI SERVIZIO
[+/-] SFOGLIARE [i] MENU PRINCIPALE
    
```

### 5.5.3 Attivazione della funzione di segnalazione della manutenzione

Attivando la funzione Segnalazione manutenzione, PODOLOG ECO / ONE informa l'utente del successivo intervallo di manutenzione. Questa funzione può essere attivata o disattivata dal MENU INFO. Al raggiungimento di 900 ore di esercizio per PODOLOG ECO e di 360 ore di esercizio per PODOLOG ONE, sul display comparirà il simbolo della manutenzione.

```

INFOMENÜ           03 | 03
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

```

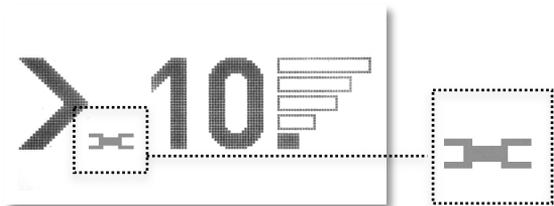
MENU INFO           03 | 03
ATTIVARE SEGNALAZIONE
DI MANUTENZIONE?
PREMERE [ M1 ]
[+/-] SFOGLIARE [i] MENU PRINCIPALE
    
```

```

INFOMENÜ           03 | 03
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

```

MENU INFO           03 | 03
DISATTIVARE SEGNALAZIONE
DI MANUTENZIONE?
PREMERE [ M1 ]
[+/-] SFOGLIARE [i] MENU PRINCIPALE
    
```



## 6 Manutenzione e pulizia

### 6.1 Manutenzione

PODOLOG ECO / ONE è in gran parte esente da manutenzione. L'intervento di manutenzione più importante è la sostituzione tempestiva del filtro. Tale accorgimento assicura una corretta aspirazione.



Pulire esternamente l'apparecchio dopo ogni trattamento, se necessario disinfettarlo e rimuovere le particelle di polvere dalla parte interna del manipoalo almeno una volta al giorno.

Gli strumenti idonei a tale scopo sono riportati nel nostro catalogo alla voce "Pulizia e disinfezione". Per la pulizia e disinfezione dell'unità motore consigliamo i panni disinfettanti RUCK privi di alcol (numero articolo 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).



Prima di ogni operazione di pulizia spegnere l'apparecchio e togliere la spina di alimentazione!



Inviare l'apparecchio per la manutenzione periodica a:

HELLMUT RUCK GmbH	fon +49 (0) 7082 944 20
Daimlerstraße 23	fax +49 (0) 7082 944 22 22
D-75305 Neuenbürg	kontakt@hellmut-ruck.de
Germania	

## 6.2 Sostituzione del filtro

### 6.2.1 Sostituzione del filtro in qualsiasi momento

Il sacchetto del filtro della polvere può essere sostituito in qualsiasi momento. Premere il tasto [ i ] per visualizzare il MENU INFO. Quindi premere il tasto [M1] per avviare il processo di sostituzione. Continuare come descritto a pagina 34.

```

INFOMENÜ      01|03
FILTERWECHSEL
IN 00 BETRIEBSSTUNDEN
JETZT WECHSELN [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
    
```

```

MENU INFO      01|03
SOSTITUZIONE DEL FILTRO
DOPO 00 ORE DI SERVIZIO
SOTTITUIRE ADESSO [ M1 ]
[+/-] SFOGLIARE [i] MENU PRINCIPALE
    
```

### 6.2.2 Sostituzione del filtro durante il funzionamento

Se il contatore delle ore di esercizio raggiunge il valore 00 durante il funzionamento, l'apparecchio visualizza il menu SOSTITUZIONE DEL FILTRO. A questo punto si può decidere se cambiare il filtro adesso o in un secondo momento.

```

FILTERWECHSEL
BITTE WECHSELN

[M1] JETZT [M2] SPÄTER
    
```

```

SOSTITUZIONE DEL FILTRO
SOSTITUIRE

[M1] ADESSO [M2] DOPO
    
```

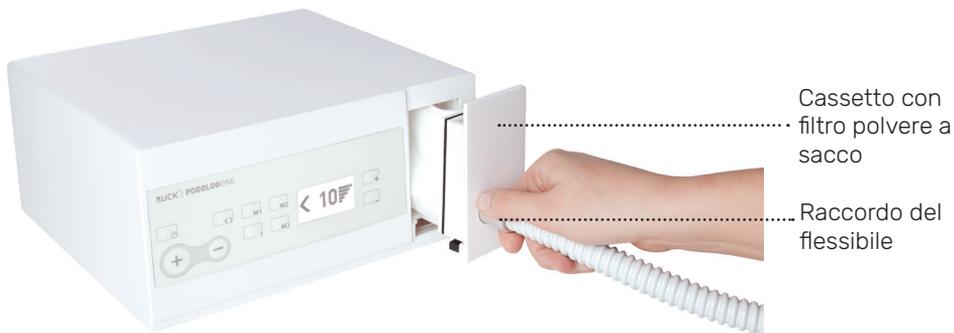
Selezionare:

 = ADESSO

 = DOPO

Se si seleziona DOPO, l'apparecchio chiederà ogni 5 ore di cambiare il filtro, fino a che il cambio non sarà stato effettuato.

### 6.2.3 Esecuzione della sostituzione del filtro



Dopo aver avviato il processo di sostituzione con il tasto [M1], sul display appare questo simbolo:

```

FILTER
WURDE NEUER FILTER
EINGESETZT ?
    
```

```

[M1] JA   [M2] ABBRECHEN
    
```

```

FILTRO
È STATO INSERITO UN NUOVO FILTRO?
    
```

```

[M1] SI   [M2] ANNULLA
    
```

Aprire il cassetto con il filtro polvere a sacco tirando il raccordo del flessibile. Tenere il cassetto in modo che il raccordo del flessibile sia rivolto verso l'alto. Ora estrarre il filtro polvere pieno dal manicotto. Quindi richiuderlo con il tappo apposito.

Inserire un nuovo filtro polvere a sacco con l'apertura sul manicotto. Chiudere il cassetto del filtro polvere a sacco.

Confermare la sostituzione con il tasto [M1]; si ritornerà così al MENU STANDARD.





Il filtro polvere a sacco non può essere svuotato e riutilizzato.



Se l'apparecchio viene utilizzato per il trattamento di unghie finte (nail art, protesi ungueali), tenere presente che a causa del maggiore asporto l'intervallo di sostituzione del filtro cambierà. Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, controllare settimanalmente il livello di riempimento del filtro. Nell'eseguire trattamenti con unghie finte, prestare attenzione anche alla protezione personale di occhi e vie respiratorie (indossare mascherina e occhiali di protezione)!



Una volta a settimana controllare nel cassetto del filtro polvere a sacco la posizione corretta del filtro e il suo grado di riempimento. Procedere come descritto sopra. Se necessario, sostituire il filtro polvere a sacco.

### 6.2.4 Dove reperire i nuovi filtri polvere a sacco?

Nuovi filtri polvere a sacco possono essere acquistati presso HELLMUT RUCK GmbH utilizzando il numero articolo 1105003.



Utilizzare solo filtri polvere a sacco originali.

### 6.3 Pulizia dell'unità motore

Dopo ogni utilizzo, pulire la parte interna del manipolo e disinfettare il manicotto. A tale scopo, rimuovere il manicotto del manipolo.



Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare all'interno, danneggiando i cuscinetti.

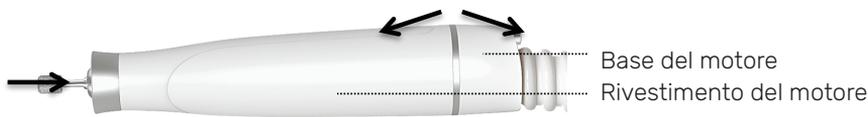


Per una pulizia e una disinfezione non aggressive, si consigliano i panni disinfettanti RUCK privi di alcol (numero articolo 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

Il manipolo può essere smontato ai fini della pulizia.

Per pulire il manicotto di presa dall'interno, è possibile rimuoverlo inclinando leggermente il rivestimento del motore e la base del motore.

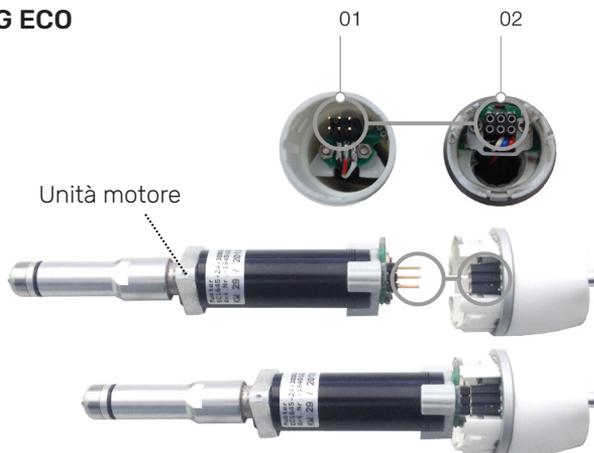
In questo modo, si staccherà il raccordo ad innesto del motore.



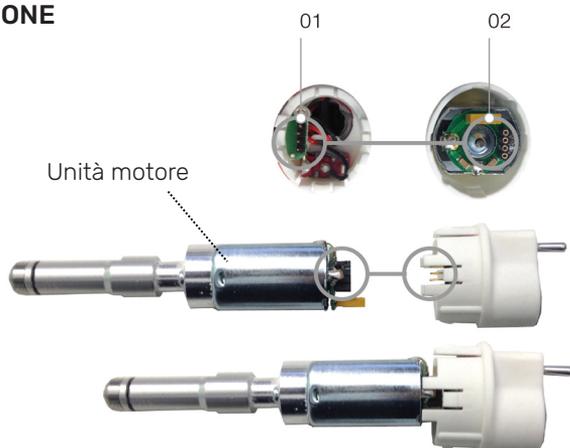
Il motore può essere estratto verso il basso insieme al mandrino di serraggio, ad esempio con l'ausilio del perno di foratura in dotazione. Ora è possibile pulire l'interno del manicotto di presa.

Nel rimontare il manipolo, allineare l'unità motore alle guide del rivestimento motore. Nel rimontare l'attacco del motore, applicare e inserire i raccordi ad innesto (02) con cautela in modo da evitare danni ai perni di contatto (01). Fare attenzione all'allineamento corretto e uniforme dei raccordi ad innesto.

### PODOLOG ECO



### PODOLOG ONE



Non immergere mai il manipolo in acqua o in altri liquidi, sussiste il pericolo di scossa elettrica.



Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare danneggiando l'elettronica.

## 6.4 Pulizia e disinfezione

Pericolo di trasmissione di patologie. Una disinfezione insufficiente può causare la trasmissione di malattie. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni degli enti nazionali per l'igiene e la disinfezione! Utilizzare i panni per la disinfezione privi d'alcol RUCK® (numero articolo 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) e non usare disinfettanti spray. Le superfici devono arieggiarsi bene prima del trattamento successivo; lasciare asciugare completamente il disinfettante per superfici secondo le indicazioni del produttore, senza strofinare.

Dopo ogni trattamento le superfici esterne del manipolo e il pannello frontale del comando sono sottoposti ad una disinfezione con un panno e un disinfettante per superfici adatto.

Al termine del lavoro, il manicotto del manipolo viene rimosso e tutte le superfici accessibili (interno del manipolo, interno ed esterno del manicotto) vengono pulite e disinfettate. Anche il flessibile di aspirazione viene sottoposto ad una disinfezione.

Per la disinfezione di tutte le parti del comando e del manipolo utilizzare i panni disinfettanti privi di alcool RUCK (numero articolo 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) presenti nel nostro catalogo principale o su Internet all'indirizzo: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi, sussiste il pericolo di scossa elettrica.



Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare danneggiando l'elettronica.



Per una pulizia e una disinfezione non aggressive, si consigliano i panni disinfettanti RUCK privi di alcool (numero articolo 2966702, 2967002, 2967102, 2967202).

## **7 Accessori e ricambi**

### **7.1 Utensili**

Si possono utilizzare tutti gli strumenti rotanti (frese/levigatori/lucidatori) conformi a DIN EN ISO 1797-1 dotati di gambo normalizzato da 2,35 mm Ø. Il nostro catalogo ne comprende una vasta gamma.

### **7.2 Filtri polvere a sacco**

Si possono utilizzare solo filtri polvere a sacco originali Art. 1105003 Filtro di ricambio per PODOLOG ECO/PODOLOG ONE, 3 pezzi.

## 8 Dati tecnici

<b>PODOLOG ECO</b>	<b>Versione 230 V</b>	<b>Versione 115 V</b>
Dimensioni comando (L/P/A) in mm	250/235/120	250/235/120
Peso in g	circa 2800	circa 2800
Dimensioni manipolo lunghezza in mm	127	127
Peso in g	circa 110	circa 110
Tensione comando	230 V, 50 Hz tensione alternata	115 V, 60 Hz tensione alternata
Assorbimento	max. 250 VA	max. 250 VA
Tensione micromotore	24 V	24 V
Carica continua	40 W	40 W
Velocità a vuoto (giri/min)	25 000	25 000
Flusso volumetrico alla potenza max.*	circa 190 l/min.	circa 190 l/min.
Fusibile	T 1,6 A	T 3,15 A
Scadenza manutenzione dopo:	2 anni o al raggiungimento di 900 ore di esercizio	2 anni o al raggiungimento di 900 ore di esercizio

\* Il flusso volumetrico (l/min.) viene calcolato direttamente sulla presa d'aria del manipolo con un misuratore tarato.

<b>PODOLOG ONE</b>	<b>Versione 230 V</b>	<b>Versione 115 V</b>
Dimensioni comando (L/P/A) in mm	250/235/120	250/235/120
Peso in g	circa 3300	circa 3300
Dimensioni manipo- lunghezza in mm	122	122
Peso in g	circa 110	circa 110
Tensione comando	230 V, 50 Hz tensione alternata	115 V, 60 Hz tensione alternata
Assorbimento	max. 350 VA	max. 350 VA
Tensione micromotore	24 V	24 V
Carica continua	40 W	40 W
Velocità a vuoto (giri/min)	25 000	25 000
Flusso volumetrico alla potenza max.*	circa 155 l/min.	circa 155 l/min.
Fusibile	T 2,5 A	T 5 A
Scadenza manutenzione dopo:	2 anni o al raggiungimento di 360 ore di esercizio	2 anni o al raggiungimento di 360 ore di esercizio

\* Il flusso volumetrico (l/min.) viene calcolato direttamente sulla presa d'aria del manipo-  
tarato.

Non sono note interazioni elettromagnetiche fra PODOLOG ECO / ONE e altri apparecchi.

## 8.1 Condizioni ambientali

Temperatura ambiente durante il funzionamento	fra +10°C e +40°C
Temperatura ambiente durante il trasporto e lo stoccaggio	da -25 °C (senza controllo dell'umidità relativa dell'aria) fino a +70 °C (con un'umidità relativa dell'aria fino al 90 % senza condensazione)
Umidità dell'aria	dal 15% al 90 % (senza condensazione)
Pressione atmosferica	700 hPa (≈ 3000 m s.l.m.) - 1060 hPa

## 9 Garanzia

Il prodotto è coperto da una garanzia di 2 anni. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette a normale usura, quali superfici, rulli ecc. e altri elementi mobili. Tracce di utilizzo, comparsa di segni di usura dovuti a invecchiamento ed esercizio che risultano da un impiego normale e corretto delle prestazioni e delle caratteristiche del dispositivo, sono conformi al contratto e non costituiscono difetti dal punto di vista legale.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto da parte del primo acquirente. La data di acquisto va certificata con un documento di acquisto. In caso di guasto ai prodotti, la garanzia prevede, a discrezione di RUCK, la riparazione gratuita o la sostituzione da parte di HELLMUT RUCK GmbH, a condizione che il prodotto guasto venga rispedito a carico dell'acquirente insieme alla ricevuta d'acquisto. Gli eventuali reclami all'estero sono gestiti dagli uffici di rappresentanza locali. In caso di dubbi, rivolgersi a RUCK prima della restituzione.

La garanzia verrà invalidata qualora venga accertato che il guasto è dovuto a un'installazione o manipolazione inappropriata o errata, al mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, a influenze esterne o come conseguenza di riparazioni o modifiche non autorizzate.

La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto. È esclusa qualsiasi altra responsabilità (in particolare in caso di mancato guadagno o perdita economica). I costi di verifica e riparazione saranno tuttavia a carico del cliente nel caso in cui si accerti che il guasto non è coperto da garanzia o che questa è scaduta.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o variazioni alle specifiche tecniche.

## 10 Smaltimento



### **Pericolo per l'ambiente!**

Un errato smaltimento può danneggiare l'ambiente.



Al termine della vita utile, **PODOLOG ECO / ONE** va smaltito presso gli appositi punti di raccolta!

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
DE-75305 Neuenbürg  
fon +49 (0)7082 944 20  
fax +49 (0)7082 944 22 22  
kontakt@hellmut-ruck.de  
hellmut-ruck.de

